

My dear friend,

Je m'adresse à vous pour vous remercier  
de la toujours obligeante que vous avez  
eu la bonté de me faire.

Pour mettre à profit toutes les indications  
que vous me donnez, M<sup>rs</sup>. Crochard le mari  
dont le mari est ainsi que moi en prison  
avec le pauvre sortir, doit s'accompagner  
dans vos bureaux, et vous prie, en  
son nom comme au mien, de faire interdire  
sortir et de vouloir bien lui faire obtenir  
le secours que j'en aurais pas osé solliciter

pour la sur la permission que vous  
m'en donnez.

avec je vous prie, Monsieur,  
le complaisance d'offrir mes  
remerciments à M<sup>rs</sup>. Duvesne  
pour le part qu'il veut bien prendre  
à cette bonne œuvre.

M<sup>rs</sup>. (Cecile de la main), qui veut  
bien se charger de cette lettre, si elle  
est ainsi heureuse pour vous rencontrer,  
se charge d'aider à accomplir toutes les  
formalités qui exigent l'admission de votre.

Je vous, Monsieur, avec mes témoignages  
de gratitude, l'assurance de mes sentiments  
les plus distingués. Votre dévoué serviteur

Beranger

Paris, 24 mai 1899

Monsieur,

Je ne serais trop vous remercier de la réponse obligeante que vous avez eu la bonté de me faire.

Pour mettre à profit toutes les indications que vous me donnez, M<sup>me</sup> C. Lemaire, dont le mari a été ainsi que moi en prison avec le pauvre Poitier, doit l'accompagner dans vos bureaux et vous prie, en son nom comme au mien, de faire insérer Poitier et de vouloir bien lui faire obtenir le service que je n'avais pas osé solliciter pour lui vu la permission que vous m'en donnez.

Ayez, je vous prie, Monsieur, la complaisance d'offrir un remerciement à Monsieur Bavenne, pour la part qu'il veut bien prendre à cette bonne œuvre.

M<sup>me</sup> C. Lemaire, qui veut bien se charger de cette lettre, si elle est assez heureuse pour vous rencontrer, se charge d'aider à accomplir toutes les formalités qu'exige l'admission de Poitier.

Croyez, Monsieur, avec mes témoignages de gratitude, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Béranger

Sir,

I would never thank you enough for the kind answer that you have had the goodness to give me.

To turn to account the indications that you give me, Mrs C. Lemaire, whose husband was in prison as myself with the poor Patiers, must go with him to your "Bureau" and beg you, in her name like in mine, to insert Patier and to have him obtain, if you please, the "<sup>Job</sup>xiue" that I did not dare ask for but for which you have given the permission.

Please, Sir, have the goodness to offer Monsieur Bavenne a thanking (1) for the part he has been willing to play in this good deed.

M<sup>me</sup> C. Lemaire, who is willing to take care of this letter, if she is lucky enough to meet you, commits herself to help in all the formalities required for Patier's admission.

Please believe, Sir, with the testimonies of my gratitude,  
in me yours truly

Beranger

① means a money thanking